



TOPEX

PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA TARCZA SPAWALNICZA

MODEL:
82S211 (TSM) , 82S210(TSD-3)



UWAGA:

Przeczytaj uważnie poniższą instrukcję. Zwróć uwagę na wymagania bezpieczeństwa i obsługi, ostrzeżenia i ograniczenia. Używaj tego produktu zgodnie z jego przeznaczeniem. Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

Zastosowanie:

Tarcze spawalnicze wraz z zamontowanymi wymiennymi filtrami spawalniczymi i zewnętrznymi szybkami ochronnymi, są przeznaczone do ochrony oczu, twarzy i szyi przed promieniowaniem występującym podczas spawania łukiem elektrycznym oraz przed szkodliwym promieniowaniem optycznym. Tarcze chronią również przed gorącymi odpryskami stopionego metalu i żużłu, występującymi podczas spawania.

UWAGA! Zawsze należy oceniać, czy wyrób zapewnia odpowiednią do warunków pracy ochronę.

Piktogramy i oznaczenia:

Na wyrobie znajdują się następujące oznaczenia:

EN 175 W CE TSM/TSD-3 DIN 10 1-LS

gdzie:

EN 175 – wyrób spełnia wszystkie wymagania normy EN 175

W – odporność na zanurzenia w wodzie

C E – wyrób został poddany ocenie zgodności i spełnia standardy obowiązujące na terenie Unii Europejskiej.

TSM/TSD-3 - oznaczenie producenta

Din 10 – typ szklanego filtra

1 – klasa optyczna dotyczy szybki ochronnej

LS- znak identyfikacyjny producenta

Dane techniczne

Model tarczy	Szerokość tarczy [mm]	Wysokość tarczy [mm]	Głębokość tarczy [mm]	Wymiary filtra szerokość [mm]	Wymiary filtra długość [mm]	Masa tarczy [g]
82S211	222	372	80	80	100	369
82S210	257	450	96	50	100	455

Przeciwwskazania:

Produktu nie stosować: w przypadku uszkodzenia korpusu lub zbitcia filtra spawalniczego lub szybki ochronnej.

Wyrobu nie wolno samodzielnie modyfikować.

Materiały z których wykonano tarcze, przy kontakcie ze skórą użytkownika nie powinny powodować reakcji alergicznych u osób wrażliwych.

Sposób użytkowania:

Przed użyciem sprawdzić stan techniczny tarczy, a w szczególności:

- zewnętrzne szybki i filtry spawalnicze nie powinny być zabrudzone, porysowane i popękane (uszkodzenie szybki i zabrudzenie redukuje widoczność i zwiększa ryzyko doznania urazów),
- korpus tarczy nie jest uszkodzony.

UWAGA! Tarcza traci właściwości ochronne w przypadku uszkodzenia korpusu lub zbitcia filtra spawalniczego lub szybki ochronnej. Uszkodzona tarcza nie może być wykorzystywana do prac spawalniczych.

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia, pęknięcia lub nadmiernego porysowania szybki lub filtra, należy je wymienić na nowe. W przypadku utraty światłoszczelności tarcza traci właściwości ochronne i nie może być używana do prac spawalniczych.

Właściwości ochronne

Zalecane stopnie ochrony (stopnie zaciemnienia) dla filtrów montowanych w tarczach spawalniczych, w zależności od metody spawania, przedstawiono poniżej w tabeli 1 (na podstawie PN-EN 169:2003)

Tabela 1 – Zalecane stopnie ochrony stosowane przy spawaniu łukowym

Proces	Napięcie prądu A																				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Elektrody otulone	8																				
MAG	8																				
TIG	8																				
MIG metali ciężkich	e																				
MIG dla stopów lekkich	10																				
Elektro- żłobienie	10																				
Cięcie strumieniem plazmy	9																				
Spawanie mikro- plazmowe	4																				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600

Uwaga: termin „metale ciężkie” stosuje się do stali, stopów stali, miedzi, stopów miedzi i t.d.

Wymiana filtrów i szybki ochronnej

Wymiana filtra lub szybki ochronnej jest możliwa po odkręceniu dwóch śrub mocujących wewnętrzną ramkę do korpusu tarczy. Montując filtr lub szybkę ochronną należy pamiętać aby szybka ochronna znajdowała się od strony zewnętrznej, wymiary filtra i szybki ochronnej muszą odpowiadać wymiarom ramki.

Warunki przechowywania i konserwacji:

Przechowywać w czystym i suchym miejscu z dala od substancji żrących, rozpuszczalników lub oparów rozpuszczalników, bez bezpośredniego dostępu promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej i wilgotności względnej otoczenia nieprzekraczającej 90%.

Składowanie i transportowanie:

Produktu podczas transportu lub składowania nie wolno przygniatać innymi cięższymi produktami czy materiałami, gdyż grozi to uszkodzeniem produktu.

Utylizacja:

Produkt nie wymaga utylizacji.

Opakowanie:

Produkt pakowany w torbę foliową. W czasie składowania i transportu tarcze pakowane w kartony.

Jednostka Notyfikowana Nr:1437

Centralny Instytut Ochrony Pracy –Państwowy Instytut Badawczy ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa

GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Sp. K. Warszawa 02-285 , ul. Pograniczna 2/4



Deklaracja Zgodności UE
/EU Declaration of Conformity/
/Megfelelőségi Nyilatkozat EU/
/EÜ vyhlásenie o zhode/

PLEN HU SK

Producent /Manufacturer//Gyártó//Výrobca/	Przedsiębiorstwo Handlowo – Usługowo – Produkcyjne TECHMAR ul. Sosnowa 3 62-004 Czerwonak
Upoważniony Przedstawiciel /Authorized Representative/ /Felhatalmazott képviselő/ /Autorizovaný zástupca/	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Wyrób /Product/ /Termék/ /Produkt/	Tarcza spawalnicza /Welders face shield/ /Hegesztőpajzs/ /Zváračský kukla/
Model /Model//Modell//Model/	82S211 (TSM)
Numer seryjny /Serial number//Sorszám//Poradové číslo/	00001 – 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta
/This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer/
/Ezt a megfelelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adják ki/
/Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu/

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives/
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek/
/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi/

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425
/Regulation (EU) 2016/425 Of The European Parliament And Of The Council/
/Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 Rendelete/
/Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425/

oraz spełnia wymagania norm:
/and fulfils requirements of the following Standards:/
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/
/a spĺňa požiadavky:/

PN-EN 175:1999

Jednostka notyfikowana: /Notified body//Bejelentett szervezet//Notifikovaný organ/
No. 1437; CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB) ul. Czerniakowska 16 00-701 WARSZAWA Poland
Certyfikat badania typu UE numer/Number of EU type certificate//Az EU típusú bizonyítvány tanúsítványa/Certifikát počtu typu osvedčenia EU/
WE/S/078/2004

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/
/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/

Paweł Kowalski
Ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa

Paweł Kowalski
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
/GRUPA TOPEX Quality Agent/
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
/Spñomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/
Warszawa, 2018-09-28

**Deklaracja Zdgodności UE**

/EU Declaration of Conformity/

/Megfelelőségi Nyilatkozat EU/

/EÜ vyhlásenie o zhode/

PL EN HU SK

Producent

/Manufacturer//Gyártó//Nőroba/

Przedsiębiorstwo Handlowo – Usługowo – Produkcyjne

TECHMAR

ul. Sosnowa 3 62-004 Czerwonak

Upoważniony Przedstawiciel

/Authorized Representative/

/Felhatalmazott képviselő/

/Autorizovaný zástupca/

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

Wyrób

/Product/

/Termék/

/Produkt/

Tarcza spawalnicza

/Welders face shield/

/Hegesztőpajzs/

/Zváračský kukla/

Model

/Model//Modell//Model/

82S210 (TSD-3)**Numer seryjny**

/Serial number//Sorszám//Poradové číslo/

00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta

/This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer/

/Ezt a megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adják ki/

/Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu/

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/

/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi:/

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425

/Regulation (EU) 2016/425 Of The European Parliament And Of The Council/

/Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 Rendelete/

/Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425/

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfils requirements of the following Standards:/

/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

/a spĺňa požiadavky:/

PN-EN 175:1999

Jednostka notyfikowana: /Notified body//Bejelentett szervezet//Notifikovaný organ/

No. 1437; CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB) ul. Czerniakowska 16 00-701 WARSZAWA Poland

Certifikat badania typu UE numer:/Number of EU type certificate//Az EU típusú bizonyítvány tanúsítványa/Certifikát počtu typu osvedčenia EÚ/

WE/S/078/2004

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/

/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/

/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/

Paweł Kowalski

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

/GRUPA TOPEX Quality Agent/

/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/

/Spĺnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/

Warszawa, 2018-09-28

GB

INSTRUCTION MANUAL

WELDING SHIELD

MODEL: 82S211 (TSM), 82S210 (TSD-3)

**CAUTION:**

Read this manual carefully. Follow operation and safety requirements, warnings and limitations. Use this product only in accordance with its purpose. Keep this manual for future reference.

Intended use:

Welding shields with installed exchangeable welding filters and internal and external protective glasses are designed to protect eyes, face and neck against radiation produced during arc welding and harmful optical radiation. Shields also protect against hot splinters of melted metal and slag during welding.

Caution! Always evaluate appropriate protection that the product provides in working conditions.

Pictograms and markings:

The product is marked with the following symbols:

EN 175 W CE TSM/TSD-3 DIN 10 1-LS

where:

EN 175 – the product complies with all requirements of EN 175

W – resistance to immersion in water

CE – the product has been evaluated for compliance with standards and fulfils requirements applicable in the European Union.

TSM/TSD-3 - manufacturer code

Din 10 – type of glass filter

1 – optical class describes protective glass

LS- manufacturer identification mark

Technical specification

Shield model	Shield diameter [mm]	Shield height [mm]	Shield depth [mm]	Filter dim., width [mm]	Filter dim., length [mm]	Shield weight [g]
82S211	222	372	80	80	100	369
82S210	257	450	96	50	100	455

Counterindications:

Do not use the product: in case of shield body damage or crack in welding filter or protective glass.

Do not modify the product by yourself.

Shield is made of materials that should not cause allergic reaction in sensitive persons after a skin contact.

Instructions for use:

Check shield technical condition prior to use, in particular:

- Outer glasses and welding filters should not be dirty, scratched or cracked. (Damage of glass and dirt reduce visibility and increase risk of injuries.)
- Shield body is not damaged.

CAUTION!! The shield loses its protective properties in case of shield body damage or crack in welding filter or protective glass. Damaged shield must not be used for welding works.

In case of damage, crack or excessive scratches of glass or filter replace with a new part. When the shield loses its light tightness it has no protective properties and therefore must not be used for welding tasks.

Protective properties

Recommended protection levels (dark levels) for filters installed in welding shields are specified below, depending on the welding method (based on PN-EN 169:2003)

Table 1 — recommended protection levels for arc welding

Process	Current A																				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Coated electrodes	8																				
MAG	8																				
TIG	8																				
MIG for heavy metals	e																				
MIG for light alloys	10																				
Arc gouging	10																				
Cutting with plasma stream	9																				
Microplasma welding	4																				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600

Caution: the term "heavy metals" applies to steels, steel alloys, copper, copper alloys etc.

Replacement of filters and protective glass

Filter and welding glass replacement is possible after undoing two screws that fix internal frame to the shield body. When installing filter or protective glass, make sure to place protective glass on the outside. Dimensions of filter and protective glass must match the frame dimensions.

Storage and maintenance:

Store this product in a clean, dry place away from caustic agents, solvents and solvent vapours, away from direct sunlight, in room temperature and ambient relative humidity below 90%.

Storage and transport:

Do not stack heavier objects or materials on the product during transport or storage, otherwise the product may be damaged.

Disposal:

The product does not require any specific disposal.

Package:

The product is packed in foil bag. Shields packed in cardboards for storage and transport.

Notified body no.: 1437

Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy ul. Czerniakowska 16 ,00-701 Warszawa, Poland

GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Sp. K. Warszawa 02-285, ul. Pograniczna 2/4, Poland

RO**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
MASCĂ DE SUDURĂ CU MÂNER
MODEL:82S211 (TSM) , 82S210(TSD-3)****ATENȚIE:**

Citiți cu atenție instrucțiunile următoare. Fiți atenți la cerințele de siguranță și de funcționare, avertismente și limitări. Utilizați acest produs în scopul prevăzut. Păstrați acest manual pentru o viitoare utilizare.

Aplicare:

Masca de sudură este prevăzută cu filtre înlocuibile de sudură și cu geamuri de protecție pe interior, fiind concepută pentru a proteja ochii, fața și gâtul împotriva radiațiilor ce apar în timpul sudurii cu arc electric, și totodată împotriva radiațiilor optice nocive. Masca de asemenea protejează împotriva stropilor fierbinți din metal topit și zgură, ce apar în timpul sudării.

Atenție: Întotdeauna trebuie evaluat dacă produsul oferă protecție adecvată pentru condițiile de muncă.

Pictograme și simboluri:

Pe produs se găsesc următoarele marcaje:

EN 175 W CE TSM/TSD-3 DIN 10 1-LS

unde:

EN 175 – produsul îndeplinește toate cerințele conform normei EN 175

W – rezistență la imersiune în apă

CE – produsul a fost evaluat în conformitate și îndeplinește standardele Uniunii Europene

TSM/TSD-3 - marcarea producătorului

Din 10 – tipul filtrului de sticlă

1 – clasa optică cu referire la geamul de protecție

LS – semn de identificare a producătorului

Date tehnice

Model mască	Lățime mască [mm]	Înălțime mască [mm]	Adâncime mască [mm]	Dimensiunile lățimii filtrului [mm]	Dimensiunile lungimii filtrului [mm]	Greutatea mască[g]
82S211	222	372	80	80	100	369
82S210	257	450	96	50	100	455

Contraindicații:

A nu se utiliza produsul în caz de: deteriorare a suportului sau spargere a filtrului de sudură sau a geamului de protecție.

Produsul nu trebuie să fie modificat în mod independent.

Materialele utilizate pentru fabricarea măștii, în contact cu pielea utilizatorului nu ar trebui să cauzeze reacții alergice la persoanele sensibile.

Mod de folosire:

Înainte de utilizare, verificați starea tehnică a măștii, în special:

- geamurile interioare și filtrele de sudură nu ar trebui să fie murdare, zgâriate și crăpate (deteriorarea și necurățarea geamurilor reduc vizibilitatea și crește riscul de vătămări personale),
- suportul măștii nu este deteriorat.

ATENȚIE!! Masca își pierde din proprietățile de protecție în caz de deteriorare a corpului sau rupere a filtrului de sudură sau geamului de protecție. Masca deteriorată nu poate fi utilizată pentru sudat.

În caz de avarie, fisuri sau zgârieturi excesive ale geamului sau filtrului, înlocuiți-le cu altele noi. În caz de pierdere a vizibilității, masca își pierde din proprietățile de protecție și nu poate fi folosită în muncile de sudură.

Proprietăți de protecție

Nivelurile de protecție recomandate (gradele de întunecare) pentru filtrele instalate în măștile de sudură, în funcție de metoda de sudare, prezentat mai jos în tabelul 1 (pe baza PN-EN 169:2003)

Tabelul 1 – Grade recomandate de protecție utilizate în sudarea cu arc electric

Proces	Intensitate curent A																				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Electrozi otulone	8																				
MAG	8																				
TIG	8																				
MIG metale grele	e																				
MIG pentru aliale ușoare	10																				
Electro- călătire	10																				
Tăiere cu jet plasmă	9																				
Sudare microplasmă	4																				
Notă: Termenul "metale grele" este utilizat pentru oțel, oțel aliat, cupru, aliaje de cupru și TiD	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600

Schimbarea filtrelor și geamului de protecție

Înlocuirea filtrului sau sticlei de protecție este posibilă prin desfacerea celor două șuruburi de fixare a ramei interioare a corpului măștii. Montând filtrul sau sticla de protecție trebuie să rețineți că sticla de protecție să se găsească pe partea exterioară, dimensiunile filtrului sau geamului de protecție trebuie să fie în conformitate cu dimensiunile cadrului.

Stocare și condiții de întreținere:

De a se păstra într-un loc curat, uscat, ferit de lumina directă a soarelui, la temperatura camerei și umiditate relativ mai mică de 90%, departe de solvenți sau vapori de solvenți.

Depozitare și transport:

Produsul în timpul transportului sau depozitării nu trebuie să fie presat de produse sau materiale grele, deoarece acest lucru ar putea deteriora produsul.

Eliminarea reziduurilor:

Produsul nu necesită așa ceva.

Ambalare:

Produsul este ambalat în geantă de plastic. În timpul depozitării și transportului produsul este ambalat în cutie de carton.

Unitate Notificată Nr:1437

„Institutul Central de Protecție a Muncii - Institutul Național de Cercetare ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, POLSKA”

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

HU

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

HEGESZTŐPAJZS

TÍPUS: 82S211 (TSM) , 82S210(TSD-3)



FIGYELEM:

Olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást. Vegye figyelembe a biztonsági és használati követelményeket, a figyelmeztetéseket és a korlátozásokat. A terméket használja rendeltetésének megfelelően. Őrizze meg a használati utasítást későbbi felhasználásra.

Alkalmazás:

A cserélhető hegesztő szűrőkkel és külső védőüvegekkel felszerelt hegesztőpajzs szerepe a szemek, az arc és a nyak védelme az ivhegesztés keltette káros sugárzás, fény ellen. A hegesztőpajzs védelmet nyújt a hegesztés folyamán keletkező forró, olvadt, fröccsenő fémcseppek és salak ellen.

Figyelem! Minden esetben fel kell mérni, hogy a termék az adott munkakörülmények között megfelelő védelmet biztosít-e.

Piktogramok és jelölések:

Na wyrobie znajdują się następujące oznaczenia:

EN 175 W CETSM/TSD-3 DIN 10 1-LS

gdzie:

EN 175 – a termék mindenben megfelel az EN 175 szabvány követelményeinek,

W – vízbe mártásnak ellenálló,

CE – megvizsgálták a termék megfelelőségét, teljesíti az Európai Unióban érvényes követelményeket,

TSM/TSD-3 – a gyártó megjelölése,

Din 10 – az üvegszűrő jelzése,

1 – a védőüveg optikai osztálya,

LS – a védőüveg optikai osztálya,

Műszaki jellemzők

Hegesztőpajzs típus	Szélessége [mm]	Magassága [mm]	Mélysége [mm]	Szűrő szélesség [mm]	Szűrő hosszúság [mm]	Tömeg [g]
82S211	222	372	80	80	100	369
82S210	257	450	96	50	100	455

Ellenjavallatok:

Ne használja a terméket: A pajzstest sérülése, illetve a hegesztő szűrő vagy a védőüveg sérülése esetén. Tilos a termék önhatalmú átalakítása.

A hegesztőpajzs készítéséhez felhasznált anyagok a bőrrel érintkezve nem okoznak allergiás reakciót az érzékeny egyéneknek.

Használati útmutató:

Használat előtt ellenőrizze a hegesztőpajzs műszaki állapotát, különösen:

- a külső védőüveget és a hegesztőszűrőt, nem szennyeződött, karcosított, deformálódott vagy repedt-e (az üveg sérülése, szennyeződése csökkenti az átláthatóságot és növeli a sérülés veszélyét),
- a pajzstest nem sérült-e.

FIGYELEM! A hegesztőpajzs elveszíti védő tulajdonságait a pajzstest sérülése, illetve a hegesztő szűrő vagy a védőüveg sérülése esetén. A sérült hegesztőpajzs nem használható hegesztési munkákhoz.

Ha a védőüveg vagy a szűrő sérült, repedt, vagy túlzottan karcos, újra kell cserélni. Ha a hegesztőpajzs elveszti fényszigetelő képességét, elveszíti védő hatását is, és nem használható hegesztési munkákhoz.

Védelmi jellemzők

Az ajánlott védelmi fokozatok (szűrő sötétség) a hegesztőpajzsokba szerelt szűrők esetében, a hegesztési módszertől függően (a PN-EN 169:2003 szabvány alapján) az alábbi, 1. sz. táblázatban került bemutatásra.

1. sz. táblázat – Az ívhegesztés során ajánlott védelmi fokozatok

Technológia	Áramerősség A																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Bevontel- ektródás	8														12	13	14					
MAG	8														9	10	11	12	13	14		
TIG	8														9	10	11	12	13			
MIG – nehéz- fémekhez	e														9	10	11	12	13	14		
MIG – könnyűfém –ötvözetekhez															10	11	12	13	14			
Széníves fargás															10	11	12	13	14	15		
Plazma- sugaras vágás	9														10	11	12	13				
Mikro- plazmás hegesztés	4														5	6	7	8	9	10	11	12
Figyelem: a „nehézfém” kifejezés az acélt, az acéltötvözeteket, a rézet, a réztötvözeteket, stb. takarja	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	

A szűrő, a védőüveg cseréje

A szűrő, vagy a védőüveg cseréje a belső keretet a pajzstesthez rögzítő két csavar kicsavarása után lehetséges. A szűrő és a védőüveg beszerelésénél oda kell arra figyelni, hogy a védőüveg legyen a külső oldalon. A szűrő és a védőüveg méreteinek meg kell egyeznie a keret méreteivel.

Tárolási és karbantartási útmutató:

Tiszta, száraz helyen, maró hatású anyagoktól, oldószerektől és oldószergőzöktől távol, a közvetlen napsugárzástól védett, szobahőmérsékletű, 90rel%-nál alacsonyabb légnedvességű helyen tárolandó.

Tárolás, szállítás:

A terméket a tárolás, a szállítás idején nem szabad más, nehezebb termékekkel, anyagokkal megterhelni, ez a termék sérülését okozhatja.

Újrahasznosítás:

A terméket nem szükséges újrahasznosítani.

Csomagolás:

A termék fóliatasakba van csomagolva. Tároláshoz, szállításhoz kartondobozba rakva.

A notifikált intézmény száma: 1437

Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, Lengyelország

GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Sp. K., 02-285 Warszawa, ul. Pograniczna 2/4, Lengyelország

RU

ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ЗАЩИТНЫЙ ЩИТОК СВАРЩИКА

АРТИКУЛ: 82S211 (TSM), 82S210(TSD-3)



ВНИМАНИЕ:

Внимательно прочитайте данную инструкцию. Ознакомьтесь с требованиями по технике безопасности, правилами эксплуатации, предостережениями и ограничениями. Используйте изделие в соответствии с его назначением. Сохраните инструкцию для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

Назначение:

Защитный щиток сварщика вместе со сменными сварочными фильтрами и защитными стеклами предназначен для защиты глаз, лица и шеи от излучения сварочной дуги при электродуговой сварке, а также от вредного оптического излучения. Кроме того, щиток сварщика защищает от шлака и брызг расплавленного металла, образующихся в процессе сварки.

Внимание! Убедитесь, что изделие обеспечивает защиту, адекватную условиям работы.

Пиктограммы и обозначения:

На изделие нанесена следующая маркировка:

EN 175 W CE TSM/TSD-3 DIN 10 1-LS

где:

EN 175 – изделие удовлетворяет требованиям стандарта EN 175

W – стабильность размеров при погружении в воду

CE – изделие прошло оценку соответствия и удовлетворяет требованиям стандартов, действующих на территории Европейского союза.

TSM/TSD-3 - обозначение предприятия-изготовителя

Din 10 – тип стеклянного фильтра

1 – оптический класс, касается защитного стекла

LS- товарный знак предприятия-изготовителя

Технические характеристики

Модель защитного щитка	Ширина щитка [мм]	Высота щитка [мм]	Глубина щитка (мм)	Размеры фильтра ширина [мм]	Размеры фильтра длина [мм]	Масса щитка [г]
82S211	222	372	80	80	100	369
82S210	257	450	96	50	100	455

Ограничения:

Запрещается пользоваться изделием: если поврежден корпус, а также, если разбит сварочный фильтр или защитное стекло.

Запрещается самовольно вносить изменения в конструкцию изделия.

Материалы, из которых изготовлен защитный щиток сварщика, при контакте с кожей человека не должны вызывать аллергическую реакцию у людей с повышенной индивидуальной чувствительностью.

Правила использования:

Перед использованием проверьте состояние защитного щитка сварщика, а, в частности:

- внешние стекла и сварочные фильтры должны быть без загрязнений, не должны иметь царапин и трещин (поврежденные и загрязненные стекла сокращают видимость и повышают риск получения травмы),
- корпус защитного щитка должен быть без повреждений.

ВНИМАНИЕ!! В случае повреждения корпуса, сварочного фильтра или защитного стекла, щиток сварщика теряет свои защитные свойства. Запрещается пользоваться поврежденным щитком сварщика при сварочных работах.

Стекла и фильтры с повреждениями, трещинами или сильными царапинами подлежат замене. В случае отсутствия светочувствительности щиток сварщика теряет защитные свойства и не может применяться при сварочных работах.

Защитные свойства

Рекомендуемая степень защиты (градационные шифры) для фильтров, устанавливаемых в защитных щитках сварщика, в зависимости от вида сварочных работ, приведены ниже в таблице 1 (в соответствии с PN-EN 169:2003)

Таблица 1 – Градационные шифры для использования при электродуговой сварке

Процесс	Ток А																			
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
Электроды с покрытием	8																			
MAG	8 9 10 11 12 13 14																			
TIG	8 9 10 11 12 13																			
Дуговая сварка тяжелых металлов в среде инертного газа (MIG)	e 9 10 11 12 13 14																			
Дуговая сварка легких сплавов в среде инертного газа (MIG)	10 11 12 13 14																			
Воздушно-дуговая строжка	10 11 12 13 14 15																			
Плазменная резка	9 10 11 12 13																			
Плазменно-дуговая электросварка	4 5 6 7 8 9 10 11 12																			
Внимание: термин „Тяжелые металлы“ относится к сталям, легированным сталям, меди и ее сплавам и др.	1,5 6 10 15 30 40 60 70 100 125 150 175 200 225 250 300 350 400 450 500 600																			

Замена фильтров и защитного стекла

Для замены фильтра или защитного стекла отвинтите два винта, крепящие внутреннюю рамку к корпусу щитка. Закрепляя фильтр или защитное стекло в рамке помните о том, что защитное стекло должно находиться с внешней стороны, кроме того, защитное стекло и фильтр должны подходить по размеру к рамке.

Условия хранения и правила ухода:

Изделие храните в чистом и сухом месте, защищенном от воздействия прямых солнечных лучей, на безопасном расстоянии от едких веществ, растворителей либо их паров, при комнатной температуре и относительной влажности не более 90%.

Условия складирования и транспортирования:

Во время транспортирования и складирования запрещается укладывать на изделие тяжелые грузы, способные вызвать его повреждение.

Требования по утилизации:

Изделие не требует специальной утилизации.

Упаковка:

Изделие упаковано в полиэтиленовый пакет. Для транспортировки и хранения защитные щитки сварщика упаковываются в картонные коробки.

Номер нотифицированного органа: 1437

Центральный институт охраны труда – Государственный научно-исследовательский институт, адрес: ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa

GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Sp. K. Warszawa 02-285 , ul. Pograniczna 2/4

UA

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ЩИТОК ЗВАРНИКА

МОДЕЛЬ: 82S211 (TSM), 82S210(TSD-3)



УВАГА!

Перш ніж як приступати до експлуатації устаткування, уважно прочитайте цю інструкцію. Зверніть увагу на правила техніки безпеки та правила експлуатації, застереження й обмеження. Використовуйте устаткування виключно за його призначенням. Збережіть цю інструкцію в доступному місці, щоб мати можливість скористатися нею в разі необхідності.

Галузі застосування

Щитки зварника разом зі встановленими змінними зварними фільтрами та зовнішніми захисними щитками призначені для захисту очей, обличчя та шиї від випромінювання, що виникає під час зварювання електродуговим зварюванням, а також від шкідливого оптичного випромінювання. Щитки також захищають від гарячих бризок розпеченого металу та жужелиці, що утворюються внаслідок зварювання.

Увага! Слід завжди перевіряти, чи забезпечує виріб відповідний до умов праці ступінь захисту.

Символи та позначки

На виробі розміщені наступні позначки:

EN 175 W CETSM/TSD-3 DIN 10 1-LS

де

EN 175 – виріб відповідає всім вимогам стандарту EN 175;

W – стійкість до занурення під воду;

С Е – виріб пройшов оцінку відповідності та відповідає стандартам, що діють на території Європейського Союзу;

TSM/TSD-3 - маркування виробника;

Din 10 – тип скляного фільтра;

1 – оптичний клас, що стосується захисного щитка;

LS- ідентифікаційний символ виробника.

Технічні характеристики

Модель щитка	Ширина щитка, мм	Висота щитка, мм	Глибина щитка, мм	Розміри фільтра: ширина, мм	Розміри фільтра: довжина, мм	Маса щитка, г
82S211	222	372	80	80	100	369
82S210	257	450	96	50	100	455

Обмеження щодо застосування

Не допускається використовувати виріб: у випадку пошкодження корпусу або збивання зварювального фільтра або захисного щитка.

Забороняється самочинно вносити зміни у конструкцію виробу.

Матеріали, з яких виготовлений щиток, під час контакту зі шкірою користувача не повинні викликати алергічних реакцій в осіб із підвищеною чутливістю шкіри.

Спосіб використання

Перед використанням перевірте технічний стан щитка, і насамперед:

- чи не є зовнішні скельця та зварювальні фільтри забрудненими, подряпаними або тріснутими (пошкодження та забруднення скелець погіршує видимість і збільшує ризик отримання травм);
- чи не пошкоджені корпус щитка.

УВАГА! Щиток втрачає свої захисні властивості у випадку пошкодження корпусу чи збивання зварювального фільтра або захисного щитка. Не допускається використовувати пошкоджений щиток для зварювальних робіт.

У випадку виявлення пошкодження, тріщини або надмірного подряпання скельця або фільтра їх слід замінити на нові. У випадку втрати світлонепроникних властивостей щиток втрачає свої захисні якості та не може використовуватися для зварювальних робіт.

Захисні властивості

Рекомендовані ступені захисту (ступені затемнення) для фільтрів, встановлюваних у зварювальні щитки, в залежності від методу зварювання представлені нижче в таблиці 1 (на підставі PN-EN 169:2003).

Таб. 1. Рекомендовані ступені захисту, що використовуються під час дугового зварювання.

Процес	Сила струму А																			
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
Електроди в оболонці	8																			
MAG	8 9 10 10 11 11 12 12 13 13 14																			
TIG	8 9 10 10 11 11 12 12 13 13																			
MIG важких металів	e 9 10 10 11 11 12 12 13 13 14																			
MIG для легких сплавів	10 10 11 11 12 12 13 13 14																			
Дугове поверхнєве різання	10 10 11 11 12 12 13 13 14 14 15																			
Різнання потоком плазми	9 10 10 11 11 12 12 13 13																			
Мікроплазмове зварювання	4 5 6 7 8 8 9 10 10 11 11 12 12																			
Увага! Термін «важкі метали» застосовується до сталі, сплавів сталі, міді, сплавів міді тощо.	1,5 6 10 15 30 40 60 70 100 125 150 175 200 225 250 300 350 400 450 500 600																			

Заміна фільтрів і захисного скельця

Щоб замінити фільтр або захисні скельця необхідно вигвинтити два гвинта, що кріплять внутрішню рамку до корпусу щитка. Закріплюючи фільтр або захисне скельце, слід пам'ятати, що останнє має розташовуватися ззовні, а розміри фільтра та захисного скельця мають відповідати таким рамки.

Умови зберігання та догляду

Зберігати у чистому та сухому місці, на безпечній відстані від їдких речовин, розчинників або випаровувань розчинників, без безпосереднього доступу сонячних променів, за кімнатної температури та відносної вологості оточуючого середовища не вище 90%.

Зберігання та транспортування

Не допускається під час зберігання або транспортування придавлювати виріб важкими предметами або матеріалами, оскільки це може пошкодити його.

Утилізація

Виріб не вимагає утилізації.

Упаковка

Виріб упакований у пластиковий пакет. Під час зберігання і транспортування щитки упаковуються в картонні коробки.

Нотифікований орган n-р 1437

Центральний інститут охорони праці, Державний науково-дослідницький інститут Польщі, вул. Черняковська, 16, 00-701 Варшава

GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Sp. K. Warszawa 02-285 , ul. Pograniczna 2/4

BG

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА НА ЗАВАРЪЧНА МАСКА

МОДЕЛ : 82S211(TSM),82S210(TSD-3)



ВНИМАНИЕ:

Прочетете внимателно тези инструкции. Прочетете инструкциите за безопасност, инструкциите за работа, предупрежденията и ограниченията. Използвайте продукта според предназначението му. Запазете ръководството за бъдещо използване като справка

Предназначение

Защитният щит на заварчика, заедно със заменяеми заваръчни филтри и защитни очила, е предназначен да предпазва очите, лицето и шията от заваряване чрез дъгова заварка по време на дъгова заварка, както и от вредно оптично излъчване. В допълнение, щитът на заварчика предпазва от шлака и разпръскването на разтопен метал, образуван по време на заваряването.

Моля, обърнете внимание! Уверете се, че продуктът осигурява адекватна защита.

Пиктограми и обозначения

Изделието има следната маркировка

EN 175 W CE TSM/TSD-3 DIN 10 1-LS

Където:

EN 175-изделието е в съответствие със стандарт EN 175

W – устойчивост на потапяне във вода

CE – изделието е преминало оценка за съответствие и е в съответствие със стандартите действащи на територията на Европейския съюз

TSM/TSD-3 - стандарт на производителя

Din 10 – тип на предпазното стъкло

1 – оптичен клас, касаещ предпазното стъкло

LS- търговска марка на производителя

Технически характеристики

Модел заваръчна маска	Ширина на маската [мм]	Височина на маската [мм]	Дълбочина на маската (мм)	Размер на стъклото ширина [мм]	Размер на стъклото дължина [мм]	Тегло на маската [г]
82S211	222	372	80	80	100	369
82S210	257	450	96	50	100	455

Ограничения:

Не използвайте продукта: ако корпусът е повреден или ако заваръчният филтър или защитното стъкло са счупени.

Забранено е да се правят промени в дизайна на продукта.

Материалите, от които се прави защитната маска на заварчика, когато са в контакт с човешката кожа, не трябва да причиняват алергична реакция при хора с повишена индивидуална чувствителност

Условия за ползване:

Преди употреба проверете състоянието на заваръчната маска на заварчика и по-специално:

- външните стъкла и заваръчните филтри трябва да бъдат без мръсотия, не трябва да имат драскотини и пукнатини (повредените и замърсени стъкла намаляват видимостта и увеличават риска от нараняване);
- тялото на защитния щит трябва да е без повреди

ВНИМАНИЕ! В случай на повреда на корпуса, заваръчния филтър или защитното стъкло, щитът на заварчика губи защитните си свойства. Забранено е използването на защитен щит на заварчика при заваряване.

Очила и филтри с повреди, пукнатини или силни драскотини подлежат на подмяна. При отсъствие на чувствителност към светлина, щитът на заварчика губи защитните си свойства и не може да се използва за заваряване.

Защитни свойства

Препоръчителната степен на защита (градиращи цифри) за филтри, монтирани в заваръчните щитове на заварчика, в зависимост от вида на заваръчните работи, е показана в Таблица 1 по-долу (съгласно PN-EN 169: 2003)

Таблица 1 - Графични шифри за използване при електродъгова заварка

Process	Current A																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Coated electrodes	8																				
MAG	8 9 10 10 11 11 12 12 13 13 14																				
TIG	8 9 10 10 11 11 12 12 13																				
MIG for heavy metals	e 9 10 10 11 11 12 12 13 13 14																				
MIG for light alloys	10 10 11 11 12 12 13 13 14																				
Arc gouging	10 10 11 11 12 12 13 13 14 14 15																				
Cutting with plasma stream	9 10 10 11 11 12 12 13																				
Microplasma welding	4 5 6 7 8 9 10 10 11 11 12 12																				
Caution: the term "heavy metals" applies to steels, steel alloys, copper, copper alloys etc.																					

Подмяна на филтри и защитно стъкло

За да подмените филтъра или защитното стъкло, развийте двата винта, закрепващи вътрешната рамка към тялото на капака. Когато фиксирате филтъра или защитното стъкло в рамката, не забравяйте, че защитното стъкло трябва да е отвън, освен това защитното стъкло и филтър трябва да съответстват на размера на рамката

Условия за съхранение и правила за грижа:

Съхранявайте продукта на чисто и сухо място, защитено от пряка слънчева светлина, на безопасно разстояние от корозивни вещества, разтворители или техните пари, при стайна температура и относителна влажност не повече от 90%.

Условия на складиране и транспорт:

По време на транспортиране и съхранение е забранено да се поставят тежки товари върху продукта, което може да го повреди.

Изисквания за изхвърляне:

Продуктът не изисква специално изхвърляне.

Опаковка:

Продуктът е опакован в полиетиленова торбичка. За транспортиране и съхранение заваръчните щитове на заварчика са опаковани в картонени кутии.

Нотифициран орган –№1437

Централен институт по охрана на труда - Държавен изследователски институт, адрес: ul. Czerniakowska

GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Sp. K. Warszawa 02-285 , ul. Pograniczna 2/4

